Kapriol

Kapriol è un marchio registrato dalla Morganti S.p.A.

Morganti SpA
via Alla Santa, 11
23862 Civate (LC)
tel. +39.0341.215411
fax +39.0341.215400
www.kapriol.com
e-mail: kapriol@kapriol.com

Il certificato europeo è stato rilasciato da:
Notified body, at which the European certification was performed and which supervises the production of the equipment:
Le Certificat européen a été établi à:
El certificado europeo ha sido realizado en:

CETE APAVE SUDEUROPE, BP 193, 13332 Marseille, France 0082

## ESPANOL

LAS CONDICIONES GENERALES PARA EL USO DEL EQUIPO INDIVIDUAL ANTICAÍDAS

- el soporte de seguridad debe ser utilizado exclusivamente por personas que hayan sido entrenadas previamente en el trabajo en altura.
- el equipo individual de protección no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad durante su uso normal o en una acción de rescate
- un plan de una posible acción de rescate debe ser elaborado para ser empleo en caso de necesidad
- ninguna modificación o arreglo será efectuada sobre el soporte sin previa autorización del productor
- cualquiera reparación será efectuada exclusivamente por el productor o su representante autorizado para este fin
- el equipo individual de protección no puede ser usado con un fin distinto a este para que ha sido producido
- el soporte de seguridad puede proteger solamente a una persona
- Antes de cada utilización verificar la compatibilidad del soporte con los otros componentes del sistema de detención de caídas. Revisa periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- está prohibido usar el sistema de protección en el que funcionamiento de un dispositivo es alterado por interferencia de otro componente
- Antes de cada utilización, conviene que el usuario del soporte proceda a un examen detallado con el fin de asegurarse que el equipo individual de detención se encuentra en perfecto estado de utilización
- Durante la inspección es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, oxidación, raeduras, cortes e incorrecciones de uso. Abajo se presentan las partes de dispositivos respectivos que exigen una atención especial:
- en el arnés de seguridad y cintura para el trabajo en apoyo: hebillas, elementos de regulación, argollas de conexión, cintas, costuras, pasadores;
- en amortiguadores de seguridad: lazos de conexión, cinta, costuras, caja, mosquetones;
- en cuerdas y guías textiles: cuerda, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación, camisa de cuerda;
- en cables y guías de acero: cable, alambres, abrazaderas, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación;
- en dispositivos autobloqueadores de freno: cuerda o cinta, funcionamiento correcto de rebobinadora y del mecanismo de freno, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
- en dispositivos autoapertantes sobre el cuerpo del equipo: movimiento correcto sobre la guía, funcionamiento del mecanismo bloqueador, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
- en mosquetones: cuerpo de construcción, bulones, pestillo, lingüete principal y funcionamiento del mecanismo de cierre.
- Por lo menos una vez al año, después de cada 12 meses de uso, el sistema individual de protección debe ser retirado de uso para realizar una inspección periódica de sus detalles.
- La realización de inspecciones periódicas con regularidad es una parte principal de la protección de seguridad del usuario, la que depende de la funcionalidad completa y de la durabilidad del equipo.
- Durante la revisión periódica debe ser comprobada la legibilidad de identificación del dispositivo (placa signalética)
- Toda la información referente al equipo de seguridad (nombre, número de serie, fecha de compra y de comienzo de uso, nombre de usuario, informaciones sobre reparaciones y revisiones, y el retiro de uso) tiene que estar anotada en la hoja de uso del equipo. Las anotaciones en la Hoja del Uso pueden ser efectuadas únicamente por una 1 persona responsable del equipo de protección. Está prohibido usar el equipo individual de seguridad sin una hoja de uso referenda.
- Si el equipo está destinado a la venta en un país distinto al país de fabricación, el proveedor debe suministrar el equipo acompañado del manual de uso, mantenimiento e información referente a inspecciones periódicas, reparaciones y arreglos en el idioma del país, en que el equipo será utilizado.
- En caso de detectar deteriorosos o si hay dudas acerca de la seguridad de su funcionamiento correcto, el sistema individual de seguridad debe ser inmediatamente retirado de uso. La reintroducción en el trabajo de un sistema previamente retirado de uso exige una revisión detallada, realizada por el fabricador del equipo y su aceptación en forma escrita.
- El sistema debe ser retirado de uso y cancelado (por su destrucción física) o seguir los procedimientos indicados en las instrucciones en caso de que haya sido usado para detener una caída.
- Únicamente el arnés de seguridad que cumple con los requisitos de la Norma EN 361 es un dispositivo admitido para soportar el cuerpo humano en el equipo individual de protección anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas puede ser conectado únicamente a los puntos de conexión (hebillas, argollas) del arnés de seguridad que lleven una identificación de mayúscula "A". La identificación "A/2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada, indica que es necesario conectar en unión dos puntos de conexión con la misma identificación. Es prohibido conectar el sistema de seguridad a un punto de conexión (hebilla, argolla) único que está identificado con "A/2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada.
- El Punto de la Estructura Fija al que se conecta el sistema individual de seguridad anticaídas debe tener la forma y la construcción suficiente para limitar la posibilidad de un accidente y reducir el tramo de caída libre. El elemento de amarre de sujeción tiene que estar situado arriba del lugar de trabajo. La forma y la construcción del punto debe asegurar una unión fija y excluir la posibilidad de una desconexión accidental del equipo. Se recomienda emplear los puntos de construcción fija que estén identificados y certificados según la Norma EN 795.
- Es preciso comprobar el espacio libre debajo del lugar de trabajo, en el que se pretende utilizar el sistema de protección anticaídas, para evitar un choque con el suelo o con otros objetos. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema de protección anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar atención especial a las circunstancias peligrosas que afectan al funcionamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

El cinturon de anclaje constituye un componente del equipo protector contra caídas de una altura. El retén sirve para el uso como un equipo de retén de la clase B conforme con la EN 795. El retén se usa para unir el sistema protector contra caídas de una altura al punto de anclaje.
El cinturon de anclaje está compuesto de la cinta de poliamida / poliéster, reforzada con la cinta de goma. Los extremos del retén están dotados en grapas de acero. La longitud máxima del retén es de: 120 cm (art. 27952) y 160 cm (art. 27951)

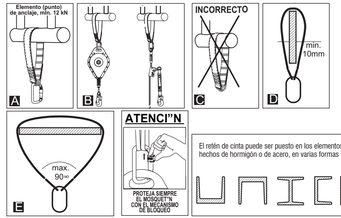
PERIODO DE USO
El cinturon de anclaje puede ser usado, como máximo, por el periodo de 10 años contando a partir de la fecha de su fabricacion. Una vez transcurrido este periodo, hace falta retirar el retén del uso

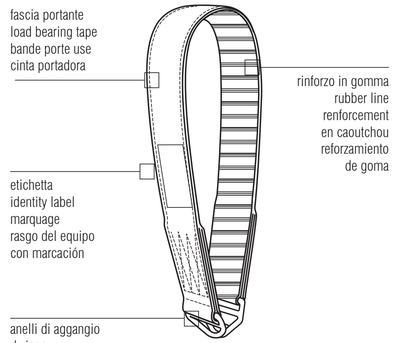
RETIRAR DEL USO:
El cinturon de anclaje es retirado del uso, lo que queda confirmado en la Ficha del Uso, por la persona responsable por los equipos protectores. El retén debe ser retirado del uso y liquidado (físicamente destruido) si:
- el equipo participó en la prevención de una caída;
- han pasado más de 10 años desde de la fecha de su fabricacion
- se han observado daños mecánicos, químicos o térmicos en el retén.

Kapriol safety

CONFORMIDAD CON OTROS COMPONENTES
Antes de cada uso del equipo protector contra caídas de una altura, cuyo componente es el retén de cinta, es necesario comprobar si todos los elementos del sistema están unidos entre sí correctamente y si coopera con otros componentes sin interferencias, y si son conformes con las normas vigentes:
- EN 361 para el arnés de seguridad;
- EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360 para subsistemas de unión absorbedores;
- EN 362 para conectores (mosquetones)
- EN 795 para dispositivos de anclaje;
- EN 358 para dispositivos del trabajo mantenido.

MARCACIÓN




- modello - model - modèle - modelo
- data di acquisto - purchase date date de l'achat - fecha de compra
- n° di serie - batch n° - n° de série - n° de serie
- data primo utilizzo - date of first use - date de la première utilisation - fecha de la primera utilización
- anno di fabbricazione - year of manufacture - anné de fabrication - año de fabricación -
- utilizzatore - user - utilisateur - usuario
- note - comments - commentaires - comentarios

| data | ok | timbro/firma | note | data prossimo controllo |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

- controllo ogni 12 mesi - inspection every 12 months - inspection tous les mois - inspeccion cada 12 meses

Kapriol® safety

# FETTUCCIA DI ANCORAGGIO
# ANCHOR WEBBINGS
# SANGLE DE CONNEXION
# CINTURON DE ANCLAJE

8 019190 279525
Art. 27952 120 cm

• Prima dell'uso del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni • Read carefully the manual before use the equipment • Prendre connaissance du manuel d'instructions avant d'utiliser le dispositif • Antes de usar el DPI leer siempre el manual de instrucciones de uso

MADE IN EU

CE 0082 EN 795B

## REGOLE PRINCIPALI D'UTILIZZO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ANTICADUTA DALL'ALTO

- I dispositivi di protezione individuale devono essere usati solo da persone adeguate a tale utilizzo.
- I dispositivi di protezione individuale non possono essere usati da persone le cui condizioni di salute possono influire sulla sicurezza durante l'utilizzo quotidiano e di emergenza.
- occorre preparare un piano di emergenza, il quale sarà applicato in caso di tale necessità.
- è vietato eseguire qualsiasi modifica dei dispositivi senza l'autorizzazione scritta del produttore.
- qualsiasi riparazione dei dispositivi può essere effettuata solo dal produttore dei dispositivi o da un suo rappresentante autorizzato.
- i dispositivi di protezione individuale non possono essere utilizzati in maniera diversa dal loro uso predestinato.
- i dispositivi di protezione individuale non possono e dovrebbero essere usati da una sola persona.
- prima dell'uso assicurarsi che tutti gli elementi del dispositivo che formano il sistema di protezione anticaduta dall'alto collaborino fra di loro correttamente.
Periodicamente controllare i collegamenti e la manutenzione dei componenti dei dispositivi al fine di evitare un casuale allentamento e distacco.
- è vietato usare le serti dei dispositivi di protezione in cui il funzionamento di un qualsiasi componente del dispositivo sia ostacolato dal funzionamento di un altro.
- prima di ogni uso dei dispositivi di protezione individuale occorre assicurarsi di accurata ispezione visiva al fine di controllare la loro condizione e il corretto funzionamento.
- durante l'ispezione si deve controllare tutti gli elementi del dispositivo concentrando l'attenzione in particolare su qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio o malfunzionamento. Si deve fare particolare attenzione a quanti particolari dispositivi:
- nell'imbracatura anticaduta e nella cintura di posizionamento: alle fibbie, agli elementi di regolazione, in punti (fibbie) di aggancio, alle cinghie, alle cuciture, ai passanti;
- negli assistitori d'energia: ai nodi di aggancio, alla cinghia, alle cuciture, all'armatura, ai connettori;
- nei cordini e nelle guide in tessuto: alla corda, ai nodi, alle estremità, agli elementi di regolazione, agli intrecci;
- nei cordini e nelle guide d'acciaio: alla corda, ai fili, ai morsetti, ai nodi, alle estremità, ai connettori, agli elementi di regolazione;
- nei dispositivi anticaduta di tipo guidato: al corpo del dispositivo, al cordino svolgimento nella guida, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio, al rullo, alle viti o chiodi, al connettori, all'assorbitore d'energia;
- nei connettori (moschettoni): al corpo portante, alla chiodatura, all'arresto principale, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio.
- almeno una volta all'anno, dopo ogni 12 mesi d'uso, i dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati dall'utilizzo allo scopo di effettuazione di un'accurata ispezione periodica. L'ispezione periodica può essere eseguita dalla persona responsabile per i controlli periodici dei dispositivi all'interno dell'azienda, addestrata allo scopo. Le ispezioni periodiche possono essere effettuate anche dal produttore dei dispositivi o dalla persona o dalla ditta autorizzata dal produttore. Si deve controllare accuratamente tutti gli elementi del dispositivo rivolgendo particolare attenzione a qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio o malfunzionamento (vedere il punto precedente). In alcuni casi, se i dispositivi di protezione hanno una costruzione complicata e complessa, ad es. dispositivi anticaduta arrotolatore, le ispezioni periodiche possono essere effettuate solo dal produttore del dispositivo o da un suo rappresentante autorizzato. Dopo aver eseguito il controllo periodico, sarà definita la data della prossima ispezione.
- le regolari ispezioni periodiche sono una cosa essenziale quando si tratta della condizione dei dispositivi e della sicurezza dell'utilizzatore, che dipende dal buon funzionamento e dalla resistenza dell'attrezzatura.
- durante l'ispezione periodica si deve controllare la leggibilità di tutte le marcature dei dispositivi di protezione individuale (carattteristica del dispositivo).
- tutte le informazioni che riguardano i dispositivi di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e inserimento in uso, nome dell'utente, informazioni che riguardano le riparazioni e le ispezioni, e ritiro dall'uso) devono essere inserite nella scheda dell'utente del dispositivo. Qualora non sia possibile il dispositivo viene usato il responsabile degli inserimenti nella scheda dell'utente. La scheda è compilata dalla persona responsabile per i dispositivi di protezione all'interno dell'azienda. Non permesso usare dispositivi di protezione individuale che non possiedono la scheda dell'utente compilata.
- se il dispositivo viene venduto fuori dal paese d'origine, il fornitore del dispositivo deve dotarlo di istruzioni d'uso, di conservazione, e delle informazioni che riguardano le ispezioni periodiche e le riparazioni del dispositivo, nella lingua ufficiale del paese nel quale il dispositivo verrà usato.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati immediatamente dall'uso, nel caso di qualsiasi dubbio riguardante la condizione del dispositivo o il suo corretto funzionamento. La successiva introduzione in uso del dispositivo deve essere effettuata dal produttore del dispositivo, o da un suo rappresentante autorizzato, se il dispositivo, e il suo permesso scritto per il riutilizzo del dispositivo.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere posti fuori servizio e smaltiti/usati (distrutti permanentemente) dopo aver arrestato una caduta.
- solo l'imbracatura di anticaduta conforme a EN 361 è ammissibile per sostenere il corpo nei dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto.
- il sistema di protezione anticaduta dall'alto può essere collegato esclusivamente ai punti (fibbie, nodi) di aggancio dell'imbracatura di anticaduta segnati con una lettera maiuscola "A". La segnalazione tipo "A/2" o la metà della lettera "A" sta a significare la necessità del collegamento, allo stesso tempo, di due punti di aggancio ugualmente segnati. È vietato collegare il sistema di protezione al punto singolo (alla fibbia, al nodo) di aggancio segnato "A/2" (a la metà della lettera "A".
- il punto (dispositivo) d'ancoraggio del dispositivo di protezione anticaduta dall'alto dovrebbe avere una costruzione stabile e un posizionamento che limiti la possibilità di cadata e che minimizzi la lunghezza della caduta libera. Il punto d'ancoraggio del dispositivo dovrebbe essere situato al di sopra della posizione di lavoro dell'utilizzatore. La forma e la costruzione del punto d'ancoraggio del dispositivo devono assicurare un collegamento permanente del dispositivo e non possono causare un casuale sganciamento. È consigliato l'uso di punti d'ancoraggio dei dispositivi, certificati e marcati, conformi alle EN 795.
- è obbligatorio controllare lo spazio libero al di sotto della zona di lavoro nella quale usernno i dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto, al fine di evitare l'urto con oggetti o una superficie più bassa, durante arresto della caduta. Il valore dello spazio libero richiesto sotto la zona di lavoro, deve essere controllato nelle istruzioni d'uso dei dispositivi di protezione che intendiamo usare.
- durante l'utilizzo dei dispositivi si deve fare particolare attenzione a fenomeni pericolosi che influiscono sul funzionamento dei dispositivi e la sicurezza dell'utilizzatore, in particolare a:
- annodamento e scorrimento delle corde sui spigoli; - cadute pendolari; - corrosione di corrente; - qualsiasi danneggiamento tipo taglio, abrasione, corrosione; - influenza delle temperature estreme; - influenza negativa dei fattori climatici; - influenza delle sostanze chimiche.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in contenitori che proteggano contro i danneggiamenti o acqua, ad es. in borse di materiale impermeabile, in valigie d'acciaio o di plastica, o in scatole.
- i dispositivi di protezione individuali devono essere puliti e disinfettati in maniere tale da non danneggiare il materiale (materia prima) di cui è fatto il dispositivo. Per i materiali in tessuto (cinghie, corde) si devono usare detersivi per capi delicati. Si possono pulire a mano o lavare in lavatrice. Si devono sciacquare accuratamente. Le parti in materie plastiche devono essere lavate solo con acqua. Il dispositivo bagnato durante sciacquato accuratamente in modo naturale, lontano da fonti di calore. Parti e meccanismi in metallo (molle, cerniere, arresti di sicurezza) possono essere periodicamente lubrificati delicatamente per migliorare il loro funzionamento.
- i dispositivi di protezione individuale dovrebbero essere conservati avvolti non strettamente, in locali asciutti e aerati, lontano dalla luce, da raggi UV, dalla polvere, da oggetti taglienti, da temperature estreme e da sostanze caustiche.

La fettuccia di collegamento è un elemento del dispositivo di protezione anticaduta dall'alto. La fettuccia di collegamento è prevista per l'utilizzo come dispositivo d'aggancio classe B, conformemente alla norma EN 795. La fettuccia è utilizzata per agganciare il dispositivo di protezione anticaduta di punto di costruzione fissa (punto d'ancoraggio). La fettuccia di collegamento è composta di nastro di poliammide/poliestere, rinforzata con una fascia di gomma. Le estremità della cinghia sono dotate di anelli d'acciaio. La lunghezza massima della fettuccia ad anello è di 120 cm (art. 27952) e 160 cm (art. 27951)

## TEMPO D'UTILIZZO

La fettuccia di collegamento può essere utilizzata al massimo per 10 anni, dalla data di produzione. Dopo questo periodo la fettuccia va ritirata dall'uso e smaltita/usata (distrutta permanentemente).

## RITIRO DALL'USO

Il ritiro dall'uso e la convalida nella Scheda d'uso vanno eseguite dal personale responsabile per il dispositivo di protezione presso lo stabilimento.
La cinghia ad anello di collegamento va ritirata dall'uso e smantellata (distrutta permanentemente), se:
- il dispositivo ha impeditto la cadata
- vuoi passato più di tale cinque anni dalla data di produzione
- si sono verificati difetti di natura meccanica, chimica oppure termica della fettuccia di ancoraggio

## CONFORMITÀ CON GLI ALTRI COMPONENTI

Prima d'ogni utilizzo del dispositivo di protezione anticaduta dall'alto, di cui componente è la fettuccia di ancoraggio, ispezionare se tutti gli elementi del sistema sono correttamente collegati tra loro e interagiscono con gli altri componenti senza interference, nonché se sono conformi alle norme vigenti:
- EN 361 - per imbracatura anticaduta;
- EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360 - per kit di collegamento-ammortizzazione;
- EN 362 - per connettori (moschettoni);
- EN 795 - per dispositivi d'ancoraggio;
- EN 358 - per dispositivi di posizionamento sul lavoro

## MARCATURA

Denominazione (tipo) dispositivo — **FETTUCCIA DI ANCORAGGIO**

Rif. articolo — **ART. XXXXX**

numero/anno/classe della norma europea — **EN795:1996 CLASSE B** — CE 0082

Marcatura CE e numero dell'unità di notifica responsabile per il controllo del dispositivo in conformità all'art. 11 Direttiva 89/686/EEC

Data di produzione: 03.2005
Lunghezza: xx cm
Numero di serie: 0000001

Nr. di serie

Leggere il manuale d'uso

Attenzione: leggere il manuale

Marcatura fabbricante

## UTILIZZO DELLA FETTUCCIA DI ANCORAGGIO

Legare la fettuccia di ancoraggio attorno all'elemento di costruzione fissa e unire gli anelli con un moschettone ovale - dis. A. Al moschettone attaccare il kit di collegamentoammortizzazione (dispositivo anticaduta arrotolatore, fune del dispositivo anticaduta di tipo guidato, assorbitore con cordino, ecc.) - dis. B.
ATTENZIONE:
- Utilizzare soltanto i moschettoni certificati conformemente alla norma EN 362.
- L'elemento di costruzione fissa cui è attaccata la fettuccia di ancoraggio deve avere la resistenza statica min. di 12 kN.
- L'elemento di costruzione fissa deve avere la forma e la struttura, che rende impossibile lo scollegamento spontaneo e casuale della cinghia ad anello. The shape and construction of the
- La sezione minima dell'elemento di costruzione fissa deve essere di 10 mm - dis. E.
- La lunghezza la fettuccia di ancoraggio e la sezione dell'elemento di costruzione fissa vanno abbinate, in modo tale che l'angolo tra le estremità collegate della la fettuccia di ancoraggio non superi 90° - dis. D.

La fettuccia di ancoraggio può essere collocata sopra gli elementi di costruzione fissa (travi) fatti di calcestruzzo di cemento oppure d'acciaio di varie forme

Kapriol safety

## ENGLISH

### THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- being suspended in PPE (e.g. arresting a fall), beware of suspension trauma symptoms.
- to avoid symptoms of suspention trauma, be sure that the proper rescue plan is ready for use. It is recommended to use foot straps.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure that all components of the fall arrest system are connected assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
During pre-use checks pay particular attention to all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially take into consideration:
- in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
- in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, casing, connectors;
- in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;
- in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wires, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
- in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper cards, spacing, casing, energy absorber, connector;
- in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
- in connectors - main body, rivets, gate, locking gear and spring.
- after every12 months of utilisation, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection must be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
- In case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
- It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed (or another procedures shall be introduced according detailed instruction from equipment supplier) when there is any doubt about its condition or its ability to function for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed (or another procedures shall be introduced according detailed instruction from equipment supplier) when there is any doubt about its condition.
- a full body harness (conforming to EN 361) is the only acceptable body holding device that can be used, in a fall arrest system.
- a fall body harness can only be used for attaching purposes marked with the letter "A" to attach a fall arrest system.
•the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user. The shape and construction of the anchor device/point should be such as to minimise the potential for self-suspension or disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795
- It is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilisation, especially: - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion, - climatic exposure, - pendulum falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conductivity.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation. Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions stated in the manual of the equipment.
- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive substances.

The anchor webbings is a component of personal protective equipment against falls from a height. It is designed to use as an anchorage device class B for temporary attaching fall arrest system to a rigid structure. The anchor webbings is made of polyamide/polyester webbing, lined with rubber strap and equipped with steel D-rings on both ends. The length of the sling can amount 120 cm (art. 27952) and 160 cm (art. 27951)

TIME OF USE
The anchor webbings can be used for 10 years, counting from the date of manufactury. After 10 years of use the connector must be withdrawn from use and destroyed.

WITHDRAWN FROM USE
The anchor webbings must be withdrawn from use and destroyed when:
- It was used more than 10 years from the date of manufacture
- It was used to arrest a fall
- any mechanical, chemical or thermal defects have appeared

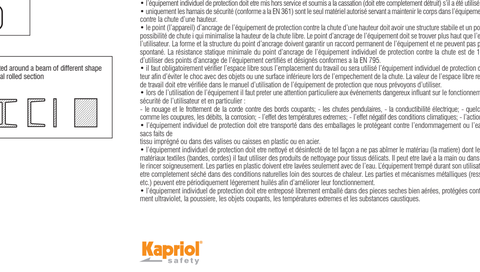
### EQUIPMENT COMPATIBILITY

Using the anchor webbings in connection with fall arrest system must be compatible with use instructions of the fall arrest systems and obligatory standards:
- EN 361 - for safety harness,
- EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362 - for fall arrest systems,
- EN 795 - for anchorages,
- EN 358 - for work positioning systems.

### MARKING

### USING THE WEBBING SLING

The anchor webbing can be puted around a beam of different shape made of concrete or metalurgical rolled section Put the webbing sling around a construction element (structural anchor point) and connect D-rings with oval type snap hook - drawing A. Attach a fall arrest device (e.g. energy absorber with lanyard, guided type fall arrester or retractable type fall arrester) to the webbing sling with the snap hook - drawing B
Attention:
- Use only a certyfied (EN 362)snap hooks.
- The structural anchor point should have a minimal strength of 12 kN.
- The shape of the structural anchor point should not let self-acting disconnection of the sling drawing C
- The minimal width of the element connection should be not less than 10mm - drawing D
- The anchor webbing length and connection dimensions of construction element should be so matched that the angle between ends of the sling after its connection is not bigger than 90° - drawing E




## FRANCAIS

### LES PRINCIPALES REGLES D'UTILISATION DE L'EQUIPEMENT INDIVIDUEL DE PROTECTION CONTRE LA CHUTE D'UNE HAUTEUR

L'équipement individuel de protection doit être utilisé uniquement par des personnes fermées dans le cadre de son utilisation.
- l'équipement individuel de protection ne peut pas être utilisé par des personnes dont l'état de santé influe sur la sécurité de l'utilisation quotidienne ou lors d'action de sauvetage.
- Il faut préparer un plan d'action de secours qui sera réalisable en cas d'apparition d'un tel besoin.
- Il est interdit d'effectuer quelconques modifications dans l'équipement sans l'autorisation écrite du fabriquant.
- toutes réparations de l'équipement peuvent être effectuées uniquement par le fabriquant de l'équipement ou par son représentant autorisé.
- l'équipement individuel de sécurité ne peut pas être utilisé contrairement à son but d'utilisation.
- l'équipement individuel de sécurité est un equipement personnel et doit être utilisé par une seule personne.
- Avant l'utilisation il est nécessaire que tous les éléments du système de protection contre la chute coopèrent entre eux correctement. Vérifiez périodiquement les raccords et les ajustements des éléments de l'équipement afin d'éviter leur détachement ou desserrement spontané.
- Il est interdit d'utiliser des ensembles d'équipement qui empêchent le fonctionnement d'un autre élément de l'équipement ou le fonctionnement d'un autre.
- avant chaque utilisation de l'équipement individuel de protection il faut effectuer un examen visuel précis afin de vérifier son état et son fonctionnement correct.
- lors de l'examen visuel il faut vérifier tout les éléments de l'équipement en prestant une attention particulière au moindre dommage, usure excessive, corrosion, abrasion, coupure ou mauvais fonctionnement. Il faut prêter une attention particulière aux éléments suivant:
- aux crampons, éléments de réglage, points (crampons) d'attaches, bandes, coutures, passants des harnais de sécurité et des ceintures de maintien au travail ;
- aux courbes d'accrochage, à la bande, aux coutures, à l'enveloppe, au mécanisme de bloquage des raccords ;
- aux cordes, bouclés, cosses, raccords, éléments de réglage, tresses des cordes et des glissières textiles ;
- aux cordes, fils, pinces, cosses, cosses, raccords, éléments de réglage des cordes et des glissières en acier ;
- à la corde ou la bande, au fonctionnement correct de l'enrouleur du mécanisme de bloquage, à l'enveloppe, l'absorbeur, aux raccords des dispositifs d'arrêt automatique ;
- à la cage de l'appareil, au déplacement correct le long de la glissière, au fonctionnement du mécanisme de bloquage, aux poulies, vis et rivets; raccords, à l'absorbeur d'énergie, des dispositifs de serrage automatique ;
- à l'enveloppe porteuse, au rivetage, cliquet principal, au fonctionnement du mécanisme de bloquage des raccords (mousquetons).
- au moins une fois par an, après chaque 12 mois d'utilisation l'équipement individuel de sécurité doit être mis hors service afin d'effectuer une révision périodique précise. La révision périodique peut être effectuée par une personnes de l'établissement de travail responsable des révisions périodiques de l'équipement individuel de protection et formée dans ce but. La révision périodique peut être effectuée par le fabriquant de l'équipement individuel de protection ou par une personne ou une entreprise autorisée par le fabriquant. Il faut vérifier avec précision tout les éléments de l'équipement en prêtant une attention particulière au moindre dommage, usure excessive, corrosion, abrasion, coupure ou mauvais fonctionnement (voir le point précédent). Dans certains cas si l'équipement de protection a une construction complexe et compliquée comme par exemple les dispositifs d'arret automatique, les révisions périodiques peuvent être effectuées uniquement par le fabriquant de l'équipement ou son représentant autorisé. Une date d'une prochaine révision sera faite après la révision périodique.
- les révisions périodiques réguliéres sont une question essentielle s'il s'agit de l'état de l'équipement et de la sécurité de l'utilisateur qui dépend de la bonne efficacité et durabilité de l'équipement.
- lors des révisions périodiques il faut vérifier la lisibilité de toutes les désignations de l'équipement de protection (la propriété de l'appareil donné).
- toutes les informations concernant l'équipement individuel de protection (nom, numéro de série, date d'achat et mise en service, l'utilisateur, informations concernant les réparations, les révisions et les mises hors service) doivent être notées dans la carte d'utilisation de l'appareil donné. L'établissement de travail ou l'équipement donné est utilisé est responsable des notes dans la carte d'utilisation. La carte est remplie par la personne responsable de l'équipement de protection individuelle au sein de l'établissement. Il est interdit d'utiliser des équipements individuels de protection sans la carte d'utilisation remplie.
- Si l'équipement est vendu en dehors de son pays d'origine le fournisseur de l'équipement doit munir l'équipement d'un manuel d'utilisation, de maintenance et d'information concernant les révisions périodiques et réparation de l'équipement dans la langue en vigueur ou sera utilisé l'équipement.
- l'équipement individuel de protection doit être immédiatement hors service si quelconques doutes concernant l'état de l'équipement ou son fonctionnement correct apparaissent. Une nouvelle mise en service de l'équipement peut être effectuée après la réalisation d'une révision détaillée par le fabriquant de l'équipement et après l'expression de son accord écrit pour la réutilisation de l'équipement.
- l'équipement individuel de protection doit être mis hors service et soumis à la cassation (doit être complétement détruit) s'il a été utilisé pour empêcher une chute.
- uniquement les harnais de sécurité (conforme à la EN361) sont les éléments de maintien du corps dans l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur.
- Il point (l'appareil) d'ancrage de l'équipement de protection contre la chute d'une hauteur doit avoir une structure stable et un positionnement qui limite la possibilité de chute i qui minimalise la hauteur de la chute libre. Le point d'ancrage de l'équipement doit se trouver plus haut que l'emplacement de travail de l'utilisateur. La forme et la construction du point d'ancrage doivent garantir un raccord permanent de l'équipement et ne peuvent pas permettre un détachement spontané. La résistance statique minimale du point d'ancrage de l'équipement individuel de protection contre la chute est de 12 kN. Il est recommandé d'utiliser des points d'ancrage de l'équipement certifiés et désignés conformes à la EN 795.
- Il faut obligatoirement vérifier l'espace libre sous l'emplacement du travail ou sera utilisé l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur afin d'éviter le choc avec des objets ou une surface inférieure lors de l'empêchement de la chute. La valeur de l'espace libre requis sous l'emplacement de travail doit être vérifiée dans le manuel d'utilisation de l'équipement individuel de protection que nous prévoyons d'utiliser.
- lors de l'utilisation de l'équipement il faut prêter une attention particulière aux éléments dangereux influant sur le fonctionnement de l'équipement et la sécurité de l'utilisateur et en particulier :
- le nouage et le frottement de la corde contre des bords coupants; - les chutes pendulaires, - la conductibilité électrique; - quelconques endommagement comme les coupures, les débits, la corrosion; - l'effet des températures extrêmes; - l'effet négatif des conditions climatiques; - l'action des produits chimiques.
- l'équipement individuel de protection doit être transporté dans des emballages le protégeant contre l'endommagement ou l'eau, par exemple dans des sacs faits de
tissu imprégné ou dans des valises ou caisses en plastic ou en acier.
- l'équipement individuel de protection doit être nettoyé et désinfecté de tel façon au ne pas abîmer le matériau (la matiere) dont le matériel est fait. Pour les matériaux textiles (bandes, cordes) il faut utiliser des produits de nettoyage pour tissus délicats. Il peut être lavé à la main ou dans la machine a laver. Il faut le rincer soigneusement. Les parties en plastic doivent être lavées seulement avec de l'eau. L'équipement trempé durant son utilisation ou son nettoyage doit être complétement séché dans des conditions naturelles loin des sources de chaleur. Les parties et mécanismes métalliques (ressorts, charnieres, cliquets etc.) peuvent être périodiquement légèrement huilés afin d'améliorer leur fonctionnement.
- l'équipement individuel de protection doit être entreposé librement emballé dans des pieces seches bien aérées, protégées contre la lumiere, le rayonnement ultraviolet, la poussiere, les objets coupants, les temperatures extremes et les substances caustiques.

La sangle de connexion est un élément constitutif de l'équipement de protection individuelles contres les chutes de hauteur. La sangle de connexion est prévue pour être utilisée comme l'équipement de classe B conforme à la norme EN 795. La sangle de connexion est utilisée pour attacher le système de protection contre les chutes de hauteur à un point de la construction fixe (le point d'encrage). La sangle de connexion AZ 700 est faite d'une bande polyamide/ polyester, renforcée d'une bande caoutchouc. Les bouts de la bande d'attache sont équipés des mousquetons acier d'attache. La longueur maximale de la bande est de 120 cm (art. 27952) et 160 cm (art. 27951).

### PÉRIODE D'UTILISATION

La sangle de connexion peut être utilisée pendant la période de 10 ans à compter de la date de fabrication. Après cette période la bande d'attache doit être retirée du service et soumise à la destruction (destruction physique).

### RETRAIT DU SERVICE

Le retrait du service avec confirmation dans la Fiche d'Utilisation est fait par une personne responsable des accessoires de protection. La sangle de connexion doit être immédiatement retirée du service et détruit (la destruction physique) si :
- l'équipement a servi pour arrêter une chute
- plus que 10 ans à compter de la date de fabrication
- un dommage mécanique, chimique ou thermique de la sangle de connexion a été constaté

### CONFORMITE AVEC D'AUTRES ÉLÉMENTS

Avant toute utilisation de l'équipement de protection individuelles contres les chutes de hauteur dont un élément composant constitue la sangle de connexion, il est obligatoire de vérifier si tous les éléments du système sont bien raccordés et si la bande fonctionne en série sans perturbations, ainsi si tous les éléments sont conformes aux normes en vigueur :
- EN 361 pour les harnais antichute ;
- EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360 pour les sous-ensembles d'attache et d'amortissement ;
- EN 362 - pour les connecteurs (les cliquets) ;
- EN 795 - pour les dispositifs d'encrage ;
- EN 358 - pour les bandes de maintien au travail et de retenue et ceintures de maintien au travail ;

### MARQUAGE

nome du dispositif — **SANGLE DE CONNEXION**

Rif. — **ART. XXXXX**

numéro/année/année de la norme européenne marque CE et le numéro de l'unité notifiée contrôlant le dispositif conformément à l'article 11 de la Directive 89/686/EEC — **EN795:1996 CLASSE B** — CE 0082

Date de production: 03.2005
Longueur: xx cm
Nr. de série 0000001

nr. de série

Kapriol safety

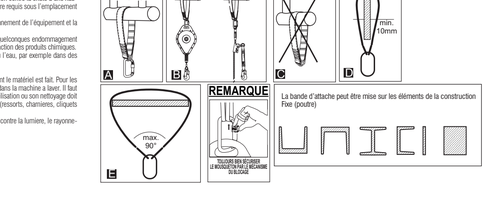
lire la notre d'utilisation

attention: lire la notre d'utilisation

fabricant

### UTILISATION DE LA SANGLE

Enlacer la sangle de connexion autour d'un élément de la construction fixe et agrafer les mousquetons d'attache à l'aide du mousqueton rond - figure A. Attacher au mousqueton le sous-ensemble d'attache et d'amortissement (dispositif à rappel automatique, corde du dispositif à sangle automatique, amortisseur avec la corde, etc.) - figure B.
REMARQUE :
- Utiliser uniquement les cliquets certifiés, conformes à la norme EN 362.
- Élément de la construction fixe auquel est attachée la bande doit se caractériser par la résistance statique de 12 kN minimum.
- Élément de la construction fixe doit être en forme et d'une construction empêchant le décrochage spontané, accidentel de la sangle de connexion - figure C.
- La section minimale de l'élément de la construction fixe doit être de 10 mm - figure E.
- La longueur de bande d'attache et la section de l'élément de la construction fixe doivent être choisi de la façon a ce que l'angle entre les bouts de la sangle de connexion ne dépasse pas 90° - figure D.




La bande d'attache peut être mise sur les éléments de la construction Fixe (poutre)

Kapriol safety